

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 4 DI OKTOBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PRINS BERNARD A PONE PROME PIEDRA PA SHERATON HOTEL

PALM BEACH--Den presencia di hopi interesadonan Prins Bernhard diasabra atardi binti pa cinco a usa cuchara y cemente pa pone e prome piedra di e Sheraton Hotel na Palm Beach. Cu e paso aki un projecto tan spera y sumamente interesante por cuminza.



Oficialmente Diasabra atardi e ceremonia pa cuminsamentu di Aruba Sheraton Hotel a tuma lugar. Aki e Principe Bernardo a pone un "declaracion" den e "piedra di skina" di e hotel nobo, despues di cual el a sera esaki cu blokki y cement. E foto ta mustra nos e momento cu e Principe ta cera e "declaracion" den e piedra di skina.
Ariba e declaracion tabata para cu: Ariba 2 di Oktober 1965 Principe Bernardo di Reinado Hulandes a efectua e acto official pa cuminsamento di construccion di Aruba Sheraton Hotel.

Despues di jegada di e Prins y su ayudantenan riba e pida terreno dorna cu bandera pariba di Aruba Caribbean Hctel, gezaghebber O.S Henriquez a tuma direccion pa e microfono pa introduci e evento tan importante di ponemento di e prome piedra. Cu atencion y bau impresion di e momento historico cu Aruba pronto lo conoce, vice-minister president di Hulanda Biesheuvel, gobernador N. Debrot, ministro president di Antillas E. Jonckheer, ministro Petronia, ministro C.D. Kroon y hopi otro prominente for di circulo di gobierno, comercio e industria, a scucha con gezaghebber Henriquez a duna un resumen di e desarollo di turismo na Aruba.

"Diez anja pasa a worde constata cu por a spera un decadencia economico door di e reorganizacion na e industrianan local. Turismo a sirbi como promer posibilidad pa combati e decadencia economico aki, segun gezaghebber Henriquez.

Na continuacion el a duna un resumen di e actividadnan di gobierno riba terreno di turismo, cu a wor a jega te na construccion di e Sheraton Hotel. E beach di Aruba a worde habri door di construccion di e boulevard: na 1957 un comienzo a ser haci cu construccion di Aruba Caribbean Hotel di 170 kamber den cuadro di e prome fase di e plan di diez anja y cu apoyo financiero for di Hulanda; dos anja pasa e pista di avionnan jet a bini cla; actualmente e expansion di Aruba Caribbean Hotel cu 80 kamber ta tumando lugar. Sr. Henriquez a trece na memoria cu e prome hotel di turista a worde considera un "quite a risk" y hasta como un "gamble." A resulta sinembargo cu tin posibilidadnan real pa turismo, segun gezaghebber Henriquez. El a accentua cu e futuro desarollo di turismo ta di gran importancia pa Aruba.

"Pues pa hotelnan tin mester di menos inversionnan di kapital cu ta ecaso cu otro posibilidadnan y nan ta brinda mas oportunidad pa trabau mientras cu mas divisa ta worde hanja cu ta e caso cu otro posibilidadnan." E accento a ser poni riba turismo gezaghebber Henriquez a observa.

El a continua: "Sheraton Hotel ta e proximo paso y un paso necesario, pasobra desde dos anja tin un hopi falta di kamber dihotel. Cu e hotel aki cu tambe ta cai bau di e prome fase di e plan di diez anja, e exito ta garantiza pa medio di e experiencia di e compania cu lo explota e hotel. E finanzamiento di e aspectonan tecnico ta casi cla. Pesey ta pa nos tur un satisfaccion inmenso cu prins Bernhard a acepta pa pone e prome piedra. Despues di a expresa e siguranza cu e poblacion ta para completamente tras di e projecto y cu pues e no ta solamente un projecto hopi desea sino tambe popular, gezaghebber Henriquez na nomber di e gobierno insular, comercio y e poblacion a expresa su gratitud na prins Bernhard pa e hecho cu el a accepta pa pone e prome piedra. Prome cu tur cos prins Bernhard a firma un documento traha cu letternan bunita door di sr. Lou Pavlis.

Trahando cu e cuchara di metsla Prins Bernhard a kibra e tension cu algun observacion clave, manera e observacion cu na prome lugar e tin mester di cemente pa haci su trabau, ora cu nan a entreg'e e cuchara. Tambe el a haci e observacion cu el a tende cu e Sheraton Hotel lo bini cla prome cu e Hilton Hotel na Corsow, na unda algun dia pasa tambe el a pone e prome piedra. E pegamento di e prome piedra a socode rapidamente y den un ambiente di fiesta, a sigi un brindis pa buena marcha di e projecto nobo. Cu hopi atencion Prins Bernhard luego a scucha Sr. Charles Giller ora cu esaki tabata duna splicacionnan banda di un maqueta miniatura di e hotel cu tabata instala na e sitio ey. Algun rato despues Prins Bernhard a bandona e terreno y otro invitadonan tambe poco poco a cuminza busca caminda di cas pa prepara nan mes pa e recepcion di gala cu e anochi ey lo a tuma lugar den papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, ofreci pa gobierno di Antillas na e pareh a real.

CIENTIFICONAN TA MIRA SENJALNAN ALARMANTE NOBO

MANILA -- UPI -- E cientificonan ta mira señalnan alarmante nobo den volcan Taal, mientras e gruponan di salvamento ta prosigui e tarea tristu di recoge victimanan di e erupcion violenta di diamars ultimo.

Tin noticianan contradictoria riba e cantidad di mortonan. E cifranan oficial di e organismo nan oficial di auxilio ta sostene cu tin 150 morto confirma; pero diverso partinan di polis ta bisa cu nan a recoge 589 cadaver.

Autoridadnan di e provincia di Batangas ta estima cu por lo menos dos mil persona a muri.

Varios enviado di United Press International a bula awe mainta riba e volcan y a mira huma sali di e crater principal, pa promer biaha. E erupcion di diamars a surgi pa un crater nobo pa sudoeste di e isla Taal.

Oficina Geofisica di e Observatorio Meteorologico a confirma cu nan a observa huma, pa promer biaha, den e crater central. Nan a informa tambe cu ayera nochi y awe marduga tabatin dos temblor chikitu.

E hefe volcanologo, Arturo Alcaraz, cu den e ultimo tres dianan tabata practicando estudionan regular terrestre y aereo den cercanianan di e volcan, a bisa cu te ainda tin peliger cu lo tin erupcionnan nobo y quizas mas peligroso.



Diasabra mainta diez or Prins Bernhard a efectua e inauguracion oficial di e fabrica di awa y energia na Balashi. Esaki el a haci door di primi un konopi den control-room di W.E.B.



E principe Bernardo ta hanja un splicacion di e architecto di Aruba Sheraton Hotel C. Giller tocante e hotel, na e maquette cu el a traha.



Wit Gele Kruis na San Nicolas a ricibi un bishita hopi largo di Su Mahestad La Reina. Despues di worde encontra pa deputado Mathew esaki ta presenta S.M. na director di e Stichting Wit Gele Kruis Aruba, senjor J. Melis (foto) y tambe na soeur Perpueta, Cabezant di e soeurnan cu ta traha cu Wit Gele Kruis na Aruba. Completamente na drechi nos ta mira minister L. Beaujon.



Na Lago Esso Club e pareha real a sinta na mesa pa lunch ofreci door di Lago. E foto ta mustra nos di robez pa drechi, Gobernador N. Debrot, S.M. Reina Juliana y president di Lago W.A. Murray.



E pareha Real acompanja pa senjornan Murray y Nystrom dirigiendo nan mes pa e dinnerhall di Esso Club.



E foto aki ta mustra nos e momento cu S.M. ta lagando Wit Gele Kruis na San Nicolas despues di un bishita di casi tres cuarto di ora, pa regresa na Hotel Basi Ruti caminda e ta hospeda.



E pareha Real a tuma lugar ariba e promer rij den Centro Cultural, for di caminda nan por a goza di e programma selecciona, presenta Diabierna anochi. Ariba e foto: d.r.p.d. Gobernador di Antillas, N. Debrot, Reina Juliana y Principe Bernhard.



Diasabra mainta e bishita di e Pareha Real Hulandes a continua na nos isla. Na Colegio Arubano e pareha Real a worde encontra pa deputado D. Tromp, secretario di teritorio insular A. Booi Jr, y director di e school J. van Gompel (foto: senjor Van Gompel ta worde presenta na Su Mahestad.





Diabierna anochi ultimo S.M. Reina Juliana y S.A.R. Principe Bernhard a presencia un "Anochi Arubano," den cual un seleccion di artistanan y gruponan local musical a presenta un programma di canto y baile cual a hanja un bon acohida di e presentenan. Esaki a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad. E foto ta mustra nos yegada di e pareha Real na Centro Cultural, caminda nan ta ricibi e programma di e anochi, for di man di un di e miembronan di e grupo di Trupialen, kendenan tambe a tuma parti den e programma.

ADIOS

Na Su Mahestad Reina Juliana y Su Alteza Real Principe Bernardo:

Reina amable, Príncipe simpático.
Horanan dichosa, ta horanan cortico-
Momento di despedida penosa a yega promé cu nos a pensa.

Aruba, dorná cu flor y bandera tabatin cuatro dia muy placentera.
Pero pronto, grabá den nos memoria, nan lo queda un parti di nos historia.
Adios! Mahestad y Alteza Real!
No lubida e krenchi suelo nacional iluminá pa e solo tropical:
Aruba, blanca perla na Bo corona regal!

Respetuosamente,
Th. Figaroa.



GANADORNAN DI "CONCURSO BOMBACIONAL" DI LA ESPERANZA DI SEPTEMBER 30-1965

Premio	No.	1; Dries Geerman, Pastoor Hendrikstraat 97....	UN PASASHI PA COLOMBIA	
"	"	2; Veronica Tromp, Moce 26......	NAfls	50,00
"	"	3; Efemia Thijsen, Poos Chikito 73	"	30,00
"	"	4; Emiliano Geerman, Hooiberg 77	"	20,00
"	"	5; Hipolito Maduro, Mahuma 18......	"	10,00
"	"	6; H. Jansen, Madiki 106..............	"	10,00
"	"	7; Vilma Hoevertsz, Argentinastraat 8	"	10,00
"	"	8; Johanna Maduro, C.C. 62............	"	10,00
"	"	9; Emily Damian, Rooi Bosal...........	"	10,00
"	"	10; Nopine Jackson, Karawarastraat 13	"	10,00
"	"	11; Helena Dirksz, Sombré 29.........	"	10,00
"	"	12; Elsa Croes, Seroe Lopez 17.......	"	10,00
"	"	13; Otto Navarretto, van Walbeeckstraat 13......	"	10,00
"	"	14; Jeanne Gorina, Dadelstraat 8.....	"	10,00



Pronto ta worde spera na Aruba e kampion mundial di Lucha Liber, Antonino Rocca (di dos for di robez). Akinan nos ta mire na e momento cu e ta yega na San Juan Puerto Rico abordo di un avion di Trans Caribbean Airways, ariba su gira di "combate" door di territorio di Caribe. Saludando e kampioen mundial na aeropuerto tabata Black Georgie (na robez kampioen di territorio di Caribe, y Edward Hrybik, T.C.A. station manager na San Juan hunto cu jet Club hostess Patricia Smith. Encuanto e fecha di yegada di Rocca na Aruba, no a worde confirma ainda.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di Telefoon di luna di september 1965 cu aanmaning lo ser poni na post dia 5 di oktober 1965 y cu for di dia 6 di oktober 1965 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di september 1965.

OCHO PRINCIPE DI IGLESIA LO ACOMPANJA PAPA PAULO VI

NEW YORK--UPI--Ocho principe di Iglesia lo acompaña Papa Paulo VI durante su bishita na Nacionnan Uni.
E comitiva papal lo inclui un cardenal di cada continente y dos miembro prominente di Curia Romana.
Awor nos ta duna algun dato di e cardenalnan cu ta acompaña e Pontifice:
--Gregory Peter Agagianan, di 70 anja di edad nan lo reconoce facilmente pa su barba blancu. E ta un homber cu ta papia diezdos idioma. Antiguo miembro di Curia Romana. El a bira cardenal na 1946. E ta dirigi obra misionera catolica den henter mundu, como perfecto di Sacra Congregacion pa propagacion di fe.
--Antonio Caggiano, 76 anja di edad, arzobispo di Buenas Aires Notabel pa e desarrollo vigoroso di e programanan di accion catolica na America Latina. El a coopera den preparacion di e agenda pa Concilio Ecumenico.
--Amleto Cigognani, 82 anja di edad, secretario di estado di Vaticano. Diplomatico papal brillante, cu tabatin na su cargo e tareanan mas eleva di Curia Romana for di 1961. E ta conoce Merca masha bon, na unda el a sirbi durante 26 anja cargo di delegado apostolico.
--Peter Tatsuo Doi, 72 anja di edad. Arzobispo di Tokio. homber cu maneranan suave y contextura debil. Promer cardenal japones. E tabata budista di nacemento, pero na dos anja di edad el a ser bantisa den compania di su famia.

--Norman Thomas Gilroy, 69 anja di edad. Arzobispo di Sydney. Promer australiano cu a drenta Sacro Colegio. Defensor valiente di ayuda estatal pa schoolnan parroquial di Australia, y enemigu number di comunismo.

---Laurean Rugambwa, 53 anja di edad. Obispo di Tanganyika. Promer cardenal di color. Coverti na cristianismo na edad di ocho anja, mediante obra di e misioneronan cu a establece un school banda di e aldea tribal di Nsiba, na unda el a biba for di mucha. E ta haltu, bon caracter y ta papia ingles hopi bon.

--Francis Spelmann, 76 anja di edad. Arzobispo di New York, Huesped oficial di Papa Cabezante titular di Jerarquia Ecclesiatica di Merca.

Aunque nan ta considere esun mas conservador di e preladonan norteamericano el a contribui na conduccion di e batalla cu a ser libra den e actual Concilio Ecumenico pa aproba e declaracion di libertad religiosa.

--Eugene Tesserant, 81 anja di edad. Frances de nacimentu. Decano di Colegio Cardenalicio. Aunque miembro di Curia Romana , como hefe di e biblioteca di Vaticano, ta viaja como representante di Europa. E ta un erudito distingui, y un di e autoridadnan mas prominente di mundu den lenguanan oriental y den documentonan cristian antiquisimo.

Cama especial den avion cu lo hiba Papa Merca

ROMA--UPI-- Papa Paulo Sexto lo paga 890 dollar pa e pasashi regular di ida y vuelta pa su viaje pa Merca pero Empresa Aerea Alitalia lo pone un cama especial den e avion (Un DC-8 di reaccion pa e Sumo Pontifice por descansa den su vuelo pa New York.

--E avion ta un cu Alitalia ta usa den su servicio regular trans-atlantico.

--E unico cambionan cu nan lo hasi ne aparato lo ta den seccion di eerste klasse.

Entre otro, nan lo instala un cama, ocho butaca y un mesa. E recinto

aki lo ta aposento priva di Papa durante 10 ora di vuelo dialuna proximo.

--Lo tin un tripulacion di 13 homber incluso ocho sobrecargo. Den personal di e avion lo no bai ningun muher.

--E 17 miembronan di Comitiva oficial di Papa lo bai sinta den un compartimiento di eerste klasse, patras di e camarote di Paulo Sexto. Restu di e viajeronan lo ta periodistanan, fotografonan y otro personanan.

--Compartimiento di e Pontifice lo ta decora especialmente cu un terciopelo berde y cortinanan berde cla. Cantu di muraya di e avion lo tin un cruz y un estatua di Nuestra Señora de Loreto, ambos di brons.

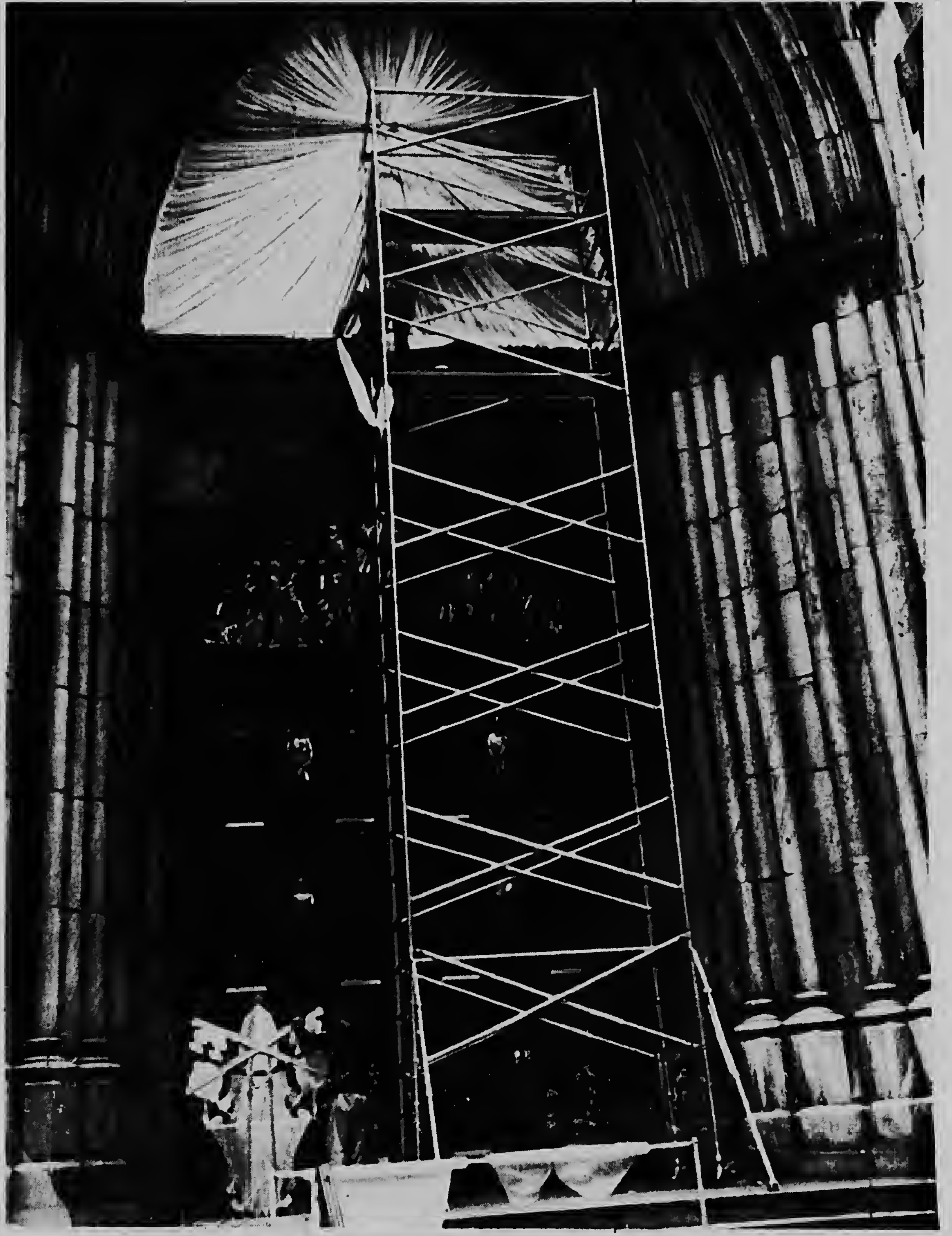
Promer cu e avion sali di aeropuerto Fiumicino di Roma dialuna mainta (0430 GMT nan lo coloca un banda di e aparato un bandera papal chikitu (blancu y geel y ne otro banda bandera italiano (blancu, corra y berde. E banderanan lo ser kita ora cu e avion ta bai baha. Por lo demas e avion lo no hiba algun destino especial cu e ocasion ta señala.

E avion lo pasa pa e isla Elba na unda Napoleon a muri exilia; riba Niza, Montelmaar y Cognac, Francia, y despues riba Oceano Atlantico. El lo aprocima New York via Gander, Sydney, Halifax, Yarmouth y lo cuminsa baha riba Nantucket.

Despues di e aterrizahe riba aeropuerto Kennedy di New York, pa mas o menos 9-45 a.m. nan lo buta pafor di e cabina un bandera papal y un norteamericano.

Durante e vuelo, Papa Paulo Sexto lo manda mensahenan di salutacion, pa radio di e avion ne hefenan di estado di Francia, Canada y Merca. Nan ta spera cu den e limitenan di e paisnan e avion cu ta hiba Papa lo ser escolta pa cazanan a reaccion, segun e norma ta indica pa hefenan di estado bishitante.

NEW YORK--Trahadornan ta preparando catedral St. Patrick pa Papa Paulo Sexto su bishita na New York. Riba e foto aki nos por mira cu trahadornan ta verf e misa parti paden. Manjan Papa lo sali cu avion for di Roma pa yega New York dialuna.



India y Pakistan lo no stop nan hostilidadnan

PA: Max Vanzi:

KARACHI --UPI-- Presidente Mohammed Ayub Khan a bisa ayera cu nan lo no stop contacto entre trupanan india i pakistana te ora cu nan a tuma medidanan pa resolve e disputa riba Cachemira.

Radio Karachi, na mes momento, a bisa cu trupanan india apoya pa artilleria y morteronan a inicia un ataque nobo den zona Chamb, na Cachemira, cerca di su extremo meridional.

Radio oficial a bisa cu India a duna Pakistan un ultimatum pa retira for di e region di Chamb, of sino nan mester enfrenta un ataque. E radio a bisa cu Syed Amjad Ali, representante di Pakistan, den Nacionnan Uni, a hasi e declaracion.

Ayub Khan a manifesta cu Pakistan te awor a demostra gran paciencia pero su forsanan lo sigui atende defensanan avansa pa afronta "provocacionnan y violacionnan " india comete for di dia cu nan a dicta cesacion di fuego dia 23 di september.

India a ninga tambe di retira for di posicionnan pakistana cu el a ocupa promer cu orden di cesacion di fuego impone pa Nacionnan Uni.

"Nos no a baha nos cuardianan pasobra nos sa e clase di enemigu cu cual nos ta tratando"," Ayub Khan a menifesta den un transmision na henter e pais. El a bisa cu e retirada di e lineanan avansa mester ta " a base di un programa conveni capaz di e fiscalizacion debi y acompaña pa un evolucion di proceso pa solucion real di e problema politico basico di cachemira, cu ta fuente di e conflicto actual".

El a manifesta cu e tabata conta cu potencianan integrante di e Consejo di seguridad grandi cu " a promete di eherce su oficionan bon y influencia pa alcansa un acuerdo riba e basenan ei." Rusia a ofrece su oficionan bon na momento mas grave di e conflicto.

Autoridadnan a tuma medida di precaucion

KARACHI--UPI--Ayera nochi autoridadnan a oscurece e ciudad aki y e medida a sigui vigente como medida di precaucion contra tur ataque di India posibel.

E letreronan luminoso y luznan di caya y cas a ser paga, despues cu informenan a circula di cu trupanan india tabata ataca forsanan di Pakistan na Cachemira . Durante ayera henter dia, radio Pakistana a bisa cu e lucha tabata continua pero no a duna detaye di e encuentro arma.

Na Rawalpindi , mayor general Bruce McDonald, hefe di e grupo di observadornan di Nacionnan Uni cu ta supervisa cesacion di hostilidadnan entre India y Pakistan, a hasi un bishita di cortesia ne presidente pakistano, Mohammed Ayub Khan.

Mas despues el a declara na periodistanan cu e situacion ta tirante.

Radio di Karachi a bisa ayera cu nan tabata libra un batalla recio entre forsanan di Pakistan y India den e zona di Chamb, na sur di Cachemira, y a señala cu trupanan india tabata trata di desaloha pakistanonan for di territorio cu nan a ocupa promer cu cesacion di hostilidadnan, violando e tregua cu a ser ordena pa Nacionnan Uni.

Entre tanto, e presidente pakistano , Mohammed Ayub Khan a adverti den transmision pa radio cu Pakistan tabatin muchu pasenshi te ne momentonan aki, y cu su forsanan lo continua firme na nan posicionnan defensiva pa enfrenta "provocacionnan y violacionnan" comete pa India for di tempu cu nan a ordena cesacion di hostilidadnan dia 23 di september.

Radio Karachi a bisa cu trupanan india, cu apoyo di artilleria y mortero, a lanza un ataque contra posicionnan pakistana den sector di Chamb, na Cachemira, cu indionan ta domina, aclarando cu posicionnan a ser tuma pa forsanan di Pakistan promer cu e alto di fuego cu a ser ordena pa Nacionnan Uni.

Mas despues, e radio a añadi cu India a duna Pakistan un ultimatum pa nan retira for di e sector menciona, cu ta den extremo meridional di Cachemira, of lo contrario nan mester afronta un ataque.

BOM COMUNISTA A MATA DIEZUN SURVIETNAMES

SAIGON--UPI-- Awe un bom cu a ser coloca pa comunistanan dilanti di Estadio Nacional di Vietnam del Sur a causa diezun morto. E Estadio Nacional aki tabata ser usa pa polisnan pa sinja cadettenan di su Adacemia. Tres di e victimanan tabata muchanan cu tabata corre riba baiskel; e ocho restantenan tabata cadettenan di polis cu tabata bai ne corredor proximo.

Otro cincu persona a resulta herida pa e bom. E explosion a lafragmentonan metalico cai riba e multitud cu tabata cana riba caya, na ora di come, Un otro time-bom, cu a ser prepara pa explota momentonan despues ora cu polisnan bai duna auxilio ne victimanan di e promer explosion, no a explota.

Entre tanto, den frente di combate aereo, dos avion Skyraiders di Forsa Aerea norteamericano cu tabata apoya un accion di - limpieza na norte di Qui Nhon, a dal contra otro. Nan a informa cu e pilotonan a muri.

Den frente terrestre, e comunistanan a ataca promer cu mainta un puesto di gobierno, 60 kilometer na noroeste di Saigon, usando morteronan y armanan di caliber chikitu. E puesto a pidi ayuda y ora un avion di transporte a cuminsa tira luznan cu parachut, e comunistanan a bandona e ataque.

Trupanan di gobierno, apoya pa Forsa Aerea di Vietnam y di Merca y pa avionnan di Armada norteamericana, a ataca ayera forsanan di Viet Cong, cu den number superior di mil homber tabata concentra den delta di Mekong, matando por lo menos 68 guerrillero comunista.

Un vocero militar norteamericano, cu a duna e informacion, a bisa cu e guerrillanan di Viet Cong por a sufri cien morto mas, y cu por fin nan a logra hui entre oscuridad di marduga. Nan a informa cu bajanan norteamericana tabata poco, y perdidanan vietnames "leve".



PAGINA DEPORTIVO



BONAIRE A PERDE PROME WEGA TRES CERO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Bao di amenasa di awacero, diasabra anochi e seleccionnan di Bonaire y Aruba a enfrenta otro den Wilhelminastadion den presencia di poco publico. E seleccion di B.V.B. bao direccion di e entrenador curazolenjo Confesor a mustra den e partido aki senjanan definitivo di progreso compara cu loke nan a hunga durante e A.S.U. Olimpiada cu nan a bin hunga na Aruba. Ta notable cu e equipo ta posee mas tecnica y mihor control di bala, aunke cu ainda e ta di menos caliber cu e equipo arubiano. E seleccion di A.V.B., den cual a falta diferente di e hungadornan cu por ehempel a worde alinea contra di Arsenal, apesar di e triunfo di 3-0 a hunga bao di nivel. Especialmente e linea delantera a falla miserablemente cantidad di biaha.

Despues di presentacion di boeketnan na e dos capitannan door di e dos madrinanan di e dos equiponan, e wega a cuminza bao direccion di referi Luis Giel, kende a conta cu asistencia di linesman Evenio Gonzalez y Bicente Henriquez.

Un atake di A.V.B. den di 8 minuut ta resulta den corner ora cu un shot ta rebota contra di curpa di e portero Bernabela bai corner. Cu un bon salto e keeper ta desvia e corner. Luego Dany Pablo ta kop net over.

Un minuut despues keeper Bernabela ta falla tratando di intercepta. Edwin Dirksz ta haja e bala, pero apesar di e gol bashi su shot ta sali na banda.
Tras di otro e linea delantera di Aruba ta falla shooteando na banda.

Un shot largo di Fenchi Dubero ta worde bon garra door di keeper Bernabela.
E alero robes di Bonaire Narciso Bernabela ta tarda pa busca un bon coloca throughpass y un chens di Bonaire a bai perdi.

Promer biaha cu keeper Diaz di Aruba ta haja un shot directo di su contrarionan tabata den di 32 minuut. E shot largo di Wanga a bai den man di Pupy Diaz.
Un contra-atake di Aruba ta resulta peligroso pa e visitantenan. Edwin Dirksz ta bolbe haj'e so cu e portero. E ta lamta e bala over di cabes di e keeper, pero cu man un defensa ta saka e bala.

Referi Giel ta constata e penalty cu den forma exitoso ta worde cobra door di Edwin Dirksz. Score 1-0 pa Aruba.

Benny Brete, rechtsbuiten di Aruba, tambe ta haja su chens, Su shot ta rebota na pia di e portero y ta yega luego cerca Ange Perez kende ta shot durisimo over.

Dos minuut promer cu halftime, despues cu Dirksz a falla un biaha mas su so cu keeper, midvoor Cheppy Ras ta aumenta e score pa Aruba te na dos cero cu un bon coloca shot intahabel pa keeper Bernabela.
Halftime a bai aden cu e score di 2-0.

Entrenador Angel Botta a haci algun cambio den su linea delantera mandando Ren Gomez pa Benny Brete y Flocker pa Cheppy Ras den linea delantera.

Keeper Bernabela ta demostra di ta poseedor di un bon grip ora cu den di 3 minuut despues di half e ta garra un shot duro di Perez halto den skina. Tabata un bunita hugada di e portero.
Den e segundo tempo de delanteronan di B.V.B. ta realisa varios bon combinacion, y nan ta pone keeper Diaz drenta den accion diferente biaha. E defensa arubano sinembargo den mayoria di e casonan no tabata laga e asunto yega asina leeuw te pa cu e a drenta tin di drenta den accion.
Un shot di Acosta, cu a drenta den di 71 minuut pa Gomez ta rebota contra tubo di gol.
Den e ultimo minuut di wega Flocker ta anota e ultimo gol cu a pone e score na 3-0 pa Aruba.
Alineacion di e dos equiponan tabata lo siguiente. B.V.B.: Keeper Elias Bernabela, backs Papy Antonie, Vic Wanga y Juan Statie, linea media Nechi Wijman y Boy Jansen, linea delantera Ildo Wijman, Rudolf Kimburn, Caito Pourier, Silvio Mercera y Narcisio Bernabela.

A.V.B.: Keeper Pupy Diaz, backs Waty Vos, Juancho Pablo y Andresito Bikker, linea media Jose Boye y Fenchi Dubero, linea delantera Benny Brete, Dany Pablo, Cheppy Ras, Edwin Dirksz y Ange Perez.

BASEBALL ROUNDUP

LOS ANGELES,--Milwakee a tuma revancha y a duna Dodgers di Los Angeles na nan turno un blanqueo cu score di dos - cero.
Danny Lemaster, cu a supera Claude Osteen den duelo di pitchernan zurdo mester a bandona monticulo despues di siete inning pa un bateador di emergente. E derrota a pone na un racha di diestres victoria di Dodgers.
Woody Woodward a connecta tres hit pa cuenta di Bravos, mientras cu Felipe Alou a connecta dos, pa impulsa un carreda y anota otro.
Bravos a pone fin na e empate di blanco cu tabatin riba marcador, cu un carreda inmereci den sexto inning, ora cu Felipe Alou a enbasa pa base por bola y Mack Jones a sacrifica.
Catcher John Roseboro a hasi un mal tiru pa primera ora cu Jones a sacrifica y esaki a permiti e corredornan avansa pa segunda y tercera.
Seguidamente Hank Aaron ta hanja base por bola intencional pa yena e tres skinanan despues cu Joe Torre a poncha, Gene Oliver ta pega rolling riba tercera JIM Gilliam, mientras e dominicano tabata corre pa e plato. Gilliam a tira segunda pero a saca Jim Lefebvre for di base y e tiru pa primera a faya di pone Oliver out, mientras tanto Alou a anota Woodward a habri septimo inning cu hit, avansa pa segunda riba hit y despues pa tercera riba ur infield out. Rojas Alou ta connecta hit pa impulsa Woodward.
Pitcher ganador tabata Lemaster 7-13 y e perdedor Claude Osteen 15-15.

SAN FRANCISCO--UPI--Rojos di Cincinnatti diabierne anochi a vence Gigantes di San Francisco cu anotacion di 17-2 connectando un total di 21 hit.
Gigantes apesar di e derrota ainda a keda den e lucha pa e gallardete di Liga Nacional cu Los Angeles Dodgers na e prome lugar di circulo bieu ora cu Dodgers tambe a perde contra Bravos di Milwaukee cu score di dos-cero. Dodgers tin ventaha di dos wega completo riba Gigantes na prome lugar y e dos equiponan falta solamente dos wega pa hunga cada uno.
San Francisco a hunga asina malu diabierne anochi cu no ta parce probable cu nan lo reacciona pa tabla cu Dodgers.
Matematicamente nan por empata cu Dodgers ainda den campeonato y asina obliga e realisacion di un serie di desempate. Dodgers, pues tin por lo menos un empate asegura.
Rojos di Querido Cincy a castiga ocho pitcher di Gigantes ora cu Bob Bolin y Frank Robinson a connecta homerunnan pa empuha cuater carreda den e prome inning. Y esaki a duna señal pa Rojos sigi cu e derrota grandi pa Giants.
Gigantes ademas di esei a comete varios equivocacion incluyendo tres error, un balk, y varios hugadanan dudoso.
Nan a castiga Sammy Ellis, cu ocho hit, pero toch esaki no tabata suficiente. pa por a supera querido Cincy . Ellis su record awor ta 22-10. Tom Haller cu un homerun den segundo inning tabata e unico cu a hasi danjo na e pitcher di Rojos. E otro carreda di Giants tabata debi na dos hit y dos base por bola, despues di dos out den cuarto inning.

SAIGON--UPI--E promer ministro survietnames, Nguyen, Cao Ky, a anuncia awe un reorganizacion di su gobierno , cu segun a ser afirma, e ta destina pa crea un "sociedad nobo" cu e mesun urgencia cu nan ta aplica awor ne esfuerzo di guerra contra comunismo.
Ky a anuncia designacion di e exministro di defensa, general Nguyen Huu Co, na cabez di e "superministerio nobo" di guerra y reconstruccion rural. Di e manera aki Co lo hasi cargo no solamente di guerra, sino di paz.

PONG MARTELL TA LUCI ATROBE NA MEXICO

WILLEMSTAD- Segun corantnan mexicano e hungador di futbol curazolenjo Ronald Pong Martell ta bolbiendo bek den su forma cu cual el a hanja asina tantu acogido pa fanaticonan di Mexico. E corantnan ta mustra cu Pong semper ta un homber masha peligroso den e liña delantero di e club Ciudad Madero na cual awor e ta pertenece.
E ta empata na segundo puesto den e maximo goleadornan di su club cu cincu tanto y den menos wega cu e otro hungadornan di su club. Ciudad Mexico ta figura na e cuarto puesto den clasificacion di equiponan mexicana.
Den e ultimo minuutnan di e wega contra Toluca Pong Martell a hanja un freekicky ta descarga un tiru violento cu ta laga e keeper completamente descontrol y sin chens di reacciona den gol pa salba honor di su equipo.
Den otro partinan di e corant tin: Fotonan cu ta mustra e futbolista di Corsow, Martell den accion, o mas bien un foto cu ne riba dje, un tabata e bala drentando reda y e otro un otro remate di Martell cu ta golpea den lata.



Tiru liber di Pong Martell a resulta den gol.



Otro tiru a hera di resulta e gol di empate.



Pong den ataque (flecha).

GRAN MOVIMIENTO NA FABOR DI RESTREPO PA CANDIDATURA

Pa Julian Escovar
BOGOTA -- UPI -- Ex-presidente Alberto Camargo a anuncia ayera nochi un gran movimiento na favor di e senador liberal Carlos Lleras Restrepo pa candidatura presidencial, pa e periodo 1966-1970.

Lleras Camargo, cu a retira di politica activa for di hopi tempu caba, a papia durante un cuminda ofrece pa "e centro di estudio colombiano" y a bisa cu movimiento lo ta na nomber di e colombianonan di e partidonan tradicional, liberal y conservador, cu tin plena confianza den e sistema di frente nacional.

E ex-mandatario a indica cu e modalidad aki di gobierno crea p'e y e fallecido expresidente conservador Laureano Gomez, pa oriente e paiz pa 16 aña a partir di 1958, ta sigui siendo e mihor solucion pa e problemanan cu e nacion ta afronta.

El a splica cu e pais tin mester di un ehecutivo cu ta comprende y ta capaz di dirigi e evolucion di desarrollo colombiano, y cu Lleras Restrepo ta e homber adecua pa hasi e proposito realidad.

Lleras a adverti cu e adulteracion di e frente nacional a ser tolera alternativamente na e gruponan cu ta ser organisa pa disenti di gobierno di responsabilidad conjunta y pa reclama su jamada "cuotas di poder", segun ta conveni su interesnan transitorio.

E acto durante cual a ser duna di conoce e nomina di e comite integra pa promoce candidatura di Lleras Restrepa, a concurri mas di 1.300 persona.

E comite a keda forma pa e ex-ministernan Hernando Agudelo Villa, Virgilio Barco Vargas, Misael Pastrana Borrero y Belisario Avendano. Lo e inicia labornan inmediatamente y lo crea organismonan similar den e capitalnan departamental.

Lleras cu a anuncia cu lo e viaha den exterior i bolbe aki bek, pa coloca su mes al frente di e candidatura di Lleras Restrepo, a critica e congreso di no a otorga e gobierno e facultadnan especial cu el a solicita pa legisla den materia economica.

"E gravedad di acontecimientonan den e ultimo dianan a hasi cu e opinion nacional ta irrita zu razon ante e subversion di valornan cu ta implica cu e congreso nacional, y den dje un coalicion di fuerzanan heterogenia, a precipita, a sabiendas, gobierno na ehercito di e facultadnan deriba di e estado di sitio pa produci un legislacion cu no ta atribui na dje".

Lleras Restrepo, cual candidatura a ser lanza pa un convencion nacional di partido liberal oficialista, a renuncia e honor algun luna pasa a fin di contribui na despeja e ambiente politico. Sin embargo, importante partinan partidista, gremial y prefesional a solicit'e ultimamente pa e reinicia su campaña politica.

E actual hefe di estado, Guillermo Leon Valencia, conservador, lo entrega poder dia siete di augustus di otro aña, den cual e lo cumpli su periodo constitucional di 4 aña.

E nomber di Lleras Restrepo vetá pa e movimiento revolucionario liberal, conservatismo y alianza nacional popular, dirigi pa e ex-general Gustavo Rojas Pinilla.

Ta poyé e liberalismo oficialista y e corriente conservadora cu ta orientacionnan di ex-presidente Mariano Ospina Perez.

Di acuerdo di Lleras Camargo, e respaldo popular di cual Lleras Restrepo ta goza ta superior na loke el a obtene dia el a yega na prome magistratura, na 1958.



DA NANG, SURVIETNAM,--Aparato di huma norteamericano ta ser usa pa saca comunistanan Viet Cong for di tunnelnan den cercania di e base aerea di Da Nang. E aparato aki ta ser usa tambe pa detene infiltradornan.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Pensar y planear para el futuro es aconsejable en este dia, así como ayurar a los necesidades. Busque alguna autoridad para la clave de los asuntos problemáticos. Sea agredecido.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Amigos exelentes están deseosos de hacerle grandes favores, de modo que no siga ocultando su luz debajo del arbusto y continue avanzando. Salga de esa silla cómoda.

GEMINIS(mayo 21 a jun. 20 Comunicarse con personas influyentes y exponer sus ideas es el mejor modo de aprovechar este buen dia. Cerciórese de mejorar su crédito. Demuestre buena voluntad.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Usted tiene un concepto diferente y mejor sobre lo que haya que hacer ahora para lograr el apoyo y la buena voluntad de otros. No desperdicie su tiempo.

LEO (jul. 23 a ag to 22 Ocúpese de todas sus obligaciones y más tarde podrá demostrar sus habilidades. Escuche la vos de su intuicíon. Esta lo guiará por el camino adecuado. Sea práctico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Usted puede ser muy ingenioso y hacer una impresión excelente en sus asociados ahora mismo. No se demore. Ocurren muchas cosas que demuestran cuál es su posición relativa ante otros.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Ocúpese de todas esas tareas que tiene delante y quitelas del camino rapidamente, empleando los métodos más eficientes. Convierta el trabajo en un placer. Sea pulcro y preciso. Hagalo un hábito.

ESCORPION (Oct. 23 a nov. 21 Si esta a tono con sus planetas este puede ser un día feliz para usted. Tomese su tiempo para darse cuenta de que otros necesitan de su ayuda también. Invitelos a divertirse.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Aunque puede ser seu no le guste. su familia espera que haga cosas de cierta manera. Hágalas y complazcala. Establezca mayor armonía. Entonces todo saldrá bien.

CAPRICORNIO(dic. 22 a ene 19 Usted requiere más información para su trabajo diario, y este es un día mágnifico para conseguirla Trate de lograr mucho en pco tiempo.

ACUARIO(ene 20 a feb. 18 Estudiar empresas nuevas que le traigan mayor abundancia es aconsejable ahora. Vigile su propio bienestar. El de los démas es secundario. Trate de extenderse, use sus propias habilidades.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Haga unas cuentas llamadas y vea si sus asuntos marchan como es debido. De otro modo, busque nuevas empresas, pues to que usted necesita de la compañía de otros. Vistase bien.

SI SU HIJ NACE HOY.....
Será uno de esos individuos muy ocupados en ser pulcro y preciso, pero que prestará poca atención a los duros rudimentos de los negocios. Dele una esmerada educación.

CONFERENCIA CU DEAN RUSK

NACIONNAN UNI -- UPI -- E minister di relacionnan exterior di Argentina, Miguel Angel Zavala Ortiz, cu ayera a conferencia durante un ora cu e secretario di estado norteamericano Dean Rusk, lo bolbe reuni cu esaki diadomingo proximo.

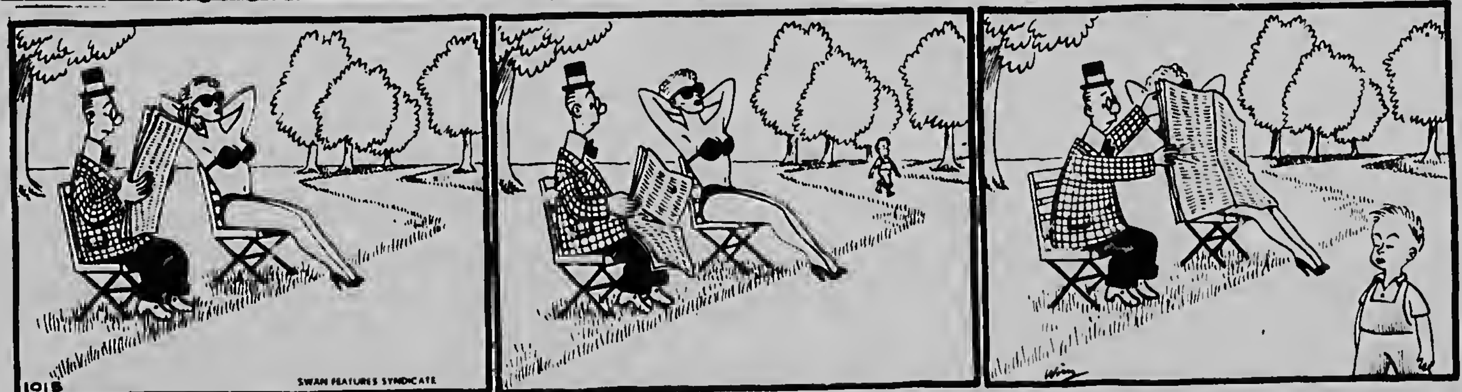
Un vocero di e mision argentina a bisa cu Zavala Ortiz, cu for di ayera ta na Washington, lo regresa New York den oranan di diadomingo mainta.

El a agrega cu e canciller argentino lo ser ricibi pa Rusk 11' or di mainta.

E reunion di ayera Rusk-Zavala a dura un ora. E dos cancillernan a trata riba e relacionnan entre nan paisnan respectivo.

Ora e reunion a termina, Rusk a invita Zavala pa continua discuti e problemanan den un entrevista posterior.

BUCHI ROBES



PEPITA



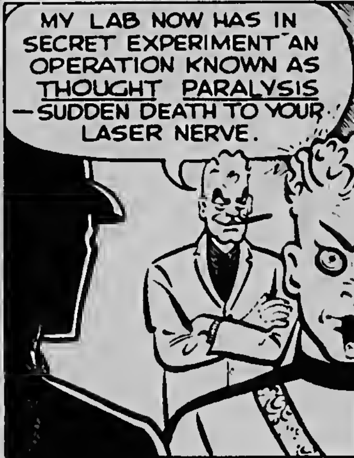





Derechos Reservados.











Derechos Reservados.





MEDIDANAN DI SEGURIDAD ESTRICTO LO SER TUMA PA PAPA PAULO SEXTO

PA Bruce W. Munn.

NACIONNAN UNI--UPI-- E bishita di Papa Paulo VI na Asamblea General, cu por ser es un mas historico di esnan ricibí pa parlamento mundial, ta pone cu ta ser tumá medidanan mas estricta di seguridad desde cu Nikita Krushschev a asisti na e sesion di 1960.

Autoridadnan di Nacionnan Uni ta opina, sin embargo, cu e bishita pontificial lo causa mayor problema di transisti i menor en cuanto na seguridad personal cu tabata e caso cu Krushschev.

E Papa lo permanece na Nacionnan Uni durante unicamente dos ora i cuarenta minuut--di 3,20 te seis or di atardi. Den e intervalo aki lo e presenta dos bez di sala di asamblea, cual su 2.040 asientonan seguramente lo ta ocupa, lo e papia privadamente cu e secretario general U Thant i otro latonan funcionario di N.U. den oficinanan di piso 38 di e sede di N.U. i lo ricibi e hefenan di delegacionnan cu ta asisti na e periodo actual di reunion di Asamblea General.

Krushschev a drenta i sali durante 25 dia. El a papia reperidamente desde tribuna di e asamblea, el a asisti pa numeroso fiestanan i a hasi, como consecuencia, polis di New York incurri den tal gasto, pa concepto di oranan extraordinario di e agentenan encargá cu su seguridad, cu congreso di Washington mester a aproba un credito especial pa repone e considerable egreso policial Neoyorkino.

President Eisenhouwer, sin embargo, solamenta a pasa dos ora den e sede di N.U.

Un treintena di gobernante di henter mundu a concurri na e reunion di asamblea di 1960.

Esnan cu a causa mayor problema di seguridad tabata mariscal Tito, di Yugoeslavia, Fidel Castro di Cuba, presidente Sukarno di Indonesia, Jawaharlal Nehru di India, Kwame Krumah di Ghana, Sekou Toure di Guinea i Joseph Kasavubu di Congo.

E incidentenan di su delegacion cu un saputu den plena sesion. E hecho a ocurri mientras tabata hasi uso di palabra e senador Fillipino Lorenzo Sumulong pa denuncia e "colonialismo" sovietico. E delegadonan comunista a protesta reiteradamente pero e presidente di asamblea, Frederick H. Boland, a ninga na silencio e orador. Kruschev a kita su sapatu, a hasi un gesto manera si e tabata bai tiré riba Boland, i despues a bira na golpea su pupitre como si fuera e sapatu tabata e martin di palu di e presidente.

Durante bishita di e santo Padre publico lo no ser permiti acceso na e terrenonan di NU i polis lo acordona un area di siete cuadra alrededor di nan. Mester di pase pa drenta den e sede di Nu, i aun despues, boleto especial pa bishita cierto area.

Mas o menos 250 guardia lo tene warda den edificionan i terrenonan di e complejo di e organizacion mundial. Algun di e guardianan ta veterano di operacionnan di paz di Nacionnan Uni den distinto region di mundu.

E mayoria lo carga arma corticu. Embarcacionnan di polis cu ta riba awanan di e rieuw dilanti e complejo di NU. Aña pasa algun exiliado cubano a dispara un obus for di e ordilla opuesta di e rieuw mientras e colaborador di Fidel Castro, mayor Ernesto Guevara, tabata papia den e asamblea.

E proyectil a cai inofnsivamente den awa pero a causa gran emocion psicologica.

SUKARNO TIN REPUBLICA

SINGAPUR--UPI--E ministro di relacionnan exterior di indonesia, general di division Achmadi, a anuncia cu presidente Sukarno di Indonesia, ta bibu y tin pleno control di e republica, segun radio di Malasia a bisa awe.

E transmision a añadi cu e declaracion di Achmadi, a ser ofrece pa radio di Yakarta.

Di acuerdo cu e version cu a ser capta akinan, Achmadi, y e ministro di interior indonesio, Smarno, nan lo hasi un "yamado na pueblo di su pais pa nan respalda gobierno y contribui na aplasta e movimiento responsabel di e golpe de estado cu a fracasa.

A pesar di cu nan a bisa cu Sukarno ta bibu y bon di salud, no tin informe concreto riba su paradero y nan no a mire ainda.

Esaki ta mantene e incertidumbre tocante nan destino.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek.
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo